**SPORAZUM MED**

NEURADNI SLOVENSKI PREVOD

**VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE IN**

**ZDRUŽENIMI NARODI,**

**KI JIH ZASTOPA PROGRAM ZDRUŽENIH NARODOV ZA OKOLJE,**

**O ORGANIZACIJI 23. REDNEGA ZASEDANJA POGODBENIC**

**KONVENCIJE ZA VARSTVO MORSKEGA OKOLJA IN OBALNEGA OBMOČJA**

**SREDOZEMLJA (BARCELONSKA KONVENCIJA) IN NJENIH PROTOKOLOV**

**PORTOROŽ, REPUBLIKA SLOVENIJA, 4.–8. DECEMBRA 2023**

GLEDE NA TO, da je Program Združenih narodov za okolje (v nadaljnjem besedilu: **UNEP**), ki opravlja funkcijo Sekretariata za Barcelonsko konvencijo, sprejel povabilo Vlade Republike Slovenije (v nadaljnjem besedilu: **vlada**), naj bo 23. redno zasedanje pogodbenic Barcelonske konvencije in njenih protokolov, in

GLEDE NA TO, da so pogodbenice Barcelonske konvencije in njenih protokolov na 22. zasedanju pogodbenic, ki je od 7. do 10. decembra 2021 potekalo v Antalyi v Republiki Turčiji, hvaležno sprejele ponudbo Republike Slovenije, da gosti 23. redno zasedanje pogodbenic, se

ZARADI TEGA vlada in UNEP (skupaj: **pogodbenika**) sporazumeta, kot sledi:

**1. člen**

***Datum in kraj zasedanja***

1. Zasedanje bo največ pet dni potekalo v **PORTOROŽU, V REPUBLIKI SLOVENIJI, OD 4. DO 8. DECEMBRA  2023** (odprtje bo 4. decembra 2023), končne datume pa bosta pred dogodkom potrdila pogodbenika.

2. Če bi zaradi pandemije covida-19 nastale okoliščine ali skrbi, pri čemer:

a) se UNEP in vlada soglasno dogovorita, da zasedanje ne more potekati, kot je bilo dogovorjeno, ali

b) UNEP ali vlada z najmanj 30-dnevnim predhodnim pisnim obvestilom zahteva odložitev ali odpoved zasedanja;

se UNEP in vlada posvetujeta in soglasno dogovorita glede reševanja zadev, povezanih s takšno odložitvijo ali odpovedjo zasedanja – v primeru odložitve sporazum velja še naprej in se spremeni tako, da so v njem prek izmenjave korespondence med UNEP in vlado določeni novi datumi zasedanja, po tem ko se pogodbenice o njih dogovorijo.

V primeru odložitve ali odpovedi zasedanja skladno s prejšnjim odstavkom UNEP ni odgovoren, da vladi plača ali zagotovi nadomestilo za kakršno koli nabavljeno blago, naročene storitve ali nastale stroške, ki so povezani z zasedanjem oziroma iz njega izhajajo ali so skladni s tem sporazumom.

**2.** **člen**

***Udeležba na zasedanju***

3. Udeležence zasedanja (v nadaljnjem besedilu: **udeleženci**) povabi izvršni direktor UNEP, med drugim pa so to:

1. predstavniki držav članic Združenih narodov;
2. predstavniki Združenih narodov, njenih meddržavnih organov ter njenih specializiranih in z njo povezanih agencij;
3. izbrani strokovnjaki, ki sta jih povabila Združeni narodi in vlada, ter člani izbranih nevladnih in drugih meddržavnih organizacij;
4. člani programa UNEP (uslužbenci in strokovnjaki na službenem potovanju);
5. druge osebe, institucije in/ali organizacije, ki sta jih povabila UNEP in vlada, ki med drugim brez omejitev vključujejo tiste osebe, ki jih je UNEP povabil, da se zasedanj udeležujejo kot opazovalke.

4. Izvršni direktor UNEP prav tako imenuje uradnike, ki se bodo udeleževali sestankov, da bodo pomagali pri delu (v nadaljnjem besedilu: **imenovani uradniki UNEP**).

5. Javnih delov zasedanj se lahko udeležijo predstavniki sredstev obveščanja, ki jih Združeni narodi akreditirajo po lastni presoji in posvetu z vlado.

**3. člen**

***Prostori, oprema, priključki in pisarniški material***

6. Vlada na lastne stroške zagotovi potrebne prostore, vključno s sejnimi dvoranami, pisarne ter druge s tem povezane ugodnosti in sredstva, kot je določeno v prilogi A k temu sporazumu (v nadaljnjem besedilu: **prostori**). Vlada v namen učinkovite izvedbe zasedanja na svoje stroške oskrbi, opremi in vzdržuje te prostore v dobrem stanju. Sejne dvorane so opremljene z brezžično spletno povezavo in z opremo za izmenično simultano tolmačenje med petimi jeziki (angleščino, francoščino, španščino, arabščino in slovenščino, če tako zahteva vlada gostiteljica). Sejne dvorane imajo sredstva za tonsko snemanje v tem številu jezikov ter sredstva za predstavnike tiska, televizije, radia in filma, kolikor jih potrebujejo Združeni narodi. Prostori so programu UNEP na voljo 24 ur na dan, in sicer od najmanj enega dneva pred zasedanjem do najmanj enega dneva po njegovem zaključku.

7. Vlada udeležencem v prostorih zagotovi točko za dostop do informacijske tehnologije, ki je opremljena skladno s prilogo A. Vlada v prostorih prav tako zagotovi ustrezne komercialne prostore za nakup hrane in pijače.

8. Za prostore se bo v namen Konvencije o privilegijih in imunitetah Združenih narodov štelo, da gre za prostore Združenih narodov v smislu II. člena 3. odstavka konvencije, zato bo za dostop do njih pooblaščen UNEP, ki je odgovoren tudi za nadzor takšnega dostopa. Prostori, vključno z informacijsko-komunikacijskimi sredstvi, ki jih v njih najdemo, bodo nedotakljivi v celotnem obdobju, v katerem so na voljo programu UNEP. Osebe, ki so po slovenski zakonodaji pooblaščene za vzdrževanje javne varnosti in reda, lahko vstopijo v prostore le na zahtevo ali z izrecnim dovoljenjem UNEP, katerega osebje jim v takih primerih zagotovi potrebno pomoč. Domneva se, da se UNEP strinja z odobritvijo dostopa v primeru požara ali drugih izrednih razmer, ki zahtevajo takojšnje zaščitne ukrepe.

9. Vlada krije stroške za vse potrebne priključke, vključno z lokalnimi telefonskimi povezavami sekretariata zasedanja in njegovimi povezavami s sedežem UNEP prek spleta, telefona in telefaksa. Vlada na zasedanju za udeležence na lastne stroške poskrbi za gostinske storitve, vključno z odmori za čaj in kavo, kot je to navedeno v prilogi A. Vlada lahko med trajanjem zasedanja na lastne stroške organizira stranske dogodke, kot je to določeno v prilogi C.

**4. člen**

***Nastanitev***

10. Vlada zagotovi informacije o ustreznih nastanitvah v hotelih, ki so sprejemljivo oddaljeni od prostorov in so na voljo po razumnih prodajnih cenah, da jih lahko UNEP da na razpolago udeležencem.

**5. člen**

***Zdravstvene storitve***

11. Vlada v prostorih zagotovi zdravstvene storitve prve pomoči, in sicer v obsegu, ki je ustrezen za število udeležencev in imenovanih uradnikov UNEP. V nujnih primerih vlada zagotovi takojšen prevoz do bolnišnice in sprejem vanjo.

**6. člen**

***Prevozi***

12. Vlada programu UNEP zagotovi informacije o razpoložljivosti prevoza in lokaciji kliničnih centrov ter telefonske številke za nujne primere, ki jih UNEP posreduje udeležencem.

**7. člen**

***Policijsko varstvo***

13. Vlada na lastne stroške zagotavlja policijsko varstvo, ki je morda potrebno, da bi se zagotovil učinkovit potek zasedanja v vzdušju, v katerem vladata varnost in mir, brez kakršne koli motnje. Nad takšnimi policijskimi storitvami izvaja neposreden nadzor in kontrolo višji uslužbenec, ki ga zagotovi vlada in ki tesno sodeluje z imenovanim uradnikom UNEP.

14. Varnostna ureditev, ki se zagotavlja s takšnimi policijskimi storitvami, izpolnjuje strožje minimalne standarde Združenih narodov za izvajanje varnostnih dejavnosti, kot veljajo v vladi.

**8. člen**

***Lokalno osebje***

15. Vlada imenuje uradnika za zvezo, ki je po posvetovanju z UNEP odgovoren za urejanje in izvajanje upravnih, komunikacijskih, kadrovskih in logističnih zadev, povezanih z zasedanjem in sorodnimi dogodki, kot je to določeno po tem sporazumu. Uradnik za zvezo vodi koordinacijsko skupino, v kateri je osebje, ki ga zagotovi vlada in ki tesno sodeluje z imenovanimi uradniki UNEP.

16. Vlada na lastne stroške zagotovi lokalno osebje za podporo, ki je potrebno za učinkovit potek zasedanja in ki ga nato nadzorujejo imenovani uradniki UNEP. Natančne zahteve, povezane s tem, so določene v prilogi B. Nekateri uslužbenci bodo na voljo najmanj 2 dni pred začetkom zasedanja in še 1 dan po njegovem koncu, kot to zahteva UNEP.

**9. člen**

***Finančni dogovori***

17. Vlada poleg finančnih obveznosti, navedenih drugod v tem sporazumu, skladno s petim odstavkom I. razdelka resolucije Generalne skupščine 31/140 krije dejanske dodatne stroške, ki so neposredno ali posredno povezani z izvajanjem zasedanja v PORTOROŽU v REPUBLIKI SLOVENIJI namesto v Atenah. Takšni stroški se razumejo kot dejanski dodatni stroški, ki nastanejo poleg skupnih sredstev, ki so dodeljeni za organizacijo konference pogodbenic (COP 23) skladno z odobrenim delovnim načrtom in proračunom za obdobje 2022–2023 (COP 22 Decision IG. 25/19) in ne presegajo 60.000 EUR, kot je navedeno v sklepu COP 22 Decision IG. 25/19. UNEP uredi vse potrebno za potovanje članov UNEP skladno s predpisi in pravili ZN glede osebja in povezanimi upravnimi praksami glede standarda potovanja, dodatka za prtljago, dnevnic in dodatnih stroškov.

18. Vlada plača dejanske dodatne stroške, ki nastanejo poleg skupnih sredstev, ki so dodeljeni v delovnem načrtu in proračunu za obdobje 2022–2023 in ki jih je odobrila konferenca pogodbenic COP 22, ti stroški pa med drugim vključujejo stroške blaga in storitev skladno s prilogami A, B in C tega sporazuma. Vlada plačila takšnih dodatnih stroškov izvede neposredno ponudnikom zadevnega blaga in storitev, in sicer čim prej, toda najpozneje dva meseca pred zasedanjem.

19. UNEP v treh mesecih po zasedanju vladi posreduje podroben obračun, v katerem so navedeni dejanski dodatni stroški, ki so nastali programu UNEP in ki jih mora vlada kriti skladno s 17. odstavkom. Ti stroški so izraženi v ameriških dolarjih, pri čemer se uporablja uraden menjalni tečaj Združenih narodov, ki je bil veljaven v trenutku izvedbe plačil. UNEP na podlagi podrobnega obračuna vladi povrne vsa neporabljena sredstva iz pologa ali avansnih plačil, ki so zahtevana skladno z 18. odstavkom. Če bodo dejanski dodatni stroški presegali polog, vlada zapadlo razliko plača v enem mesecu od prejema podrobnega obračuna.

20. Opravljena bo revizija končnih obračunov, kot je določeno v finančnih predpisih in pravilniku Združenih narodov, za končno uskladitev obračunov pa se bodo oddale morebitne pripombe na podlagi revizije, ki jo izvede Nadzorna komisija Združenih narodov, katere končno odločitev bosta sprejela vlada in UNEP.

**10. člen**

***Odgovornost***

21. Vlada je odgovorna za obravnavanje vseh tožb, zahtevkov ali drugih zahtev, vloženih proti Združenim narodom, UNEP ali njunim članom, ki izhajajo iz:

(a) telesne poškodbe ali škode na premoženju v prostorih ali njegove izgube;

(b) telesne poškodbe ali škode na premoženju ali njegove izgube, povzročene ali nastale pri uporabi prevoznih storitev, ki jih za izvedbo zasedanja zagotovi vlada ali so pod njenim nadzorom;

(c) najema osebja za zasedanje, ki ga na podlagi 15. in 16. odstavka zagotovi vlada.

22. Vlada Združenim narodom, programu UNEP in njegovim članom poravna škodo ter jih zavaruje pred vsakršno tovrstno tožbo, zahtevkom ali drugimi takimi zahtevami, razen kadar se vlada in generalni sekretar Združenih narodov strinjata, da takšna tožba, zahtevek ali druga zahteva izhaja iz hude malomarnosti ali naklepnega ravnanja članov UNEP.

**11. člen**

***Privilegiji in imunitete***

23. Za zasedanje se uporablja Konvencija o privilegijih in imunitetah Združenih narodov z dne 13. februarja 1946. Velja zlasti naslednje:

* 1. privilegije in imunitete po 4. členu konvencije bodo imeli predstavniki držav;
  2. uradniki Združenih narodov, vključno z UNEP, ki se udeležujejo zasedanja ali opravljajo naloge v zvezi z njim, uživajo privilegije in imunitete, zagotovljene po 5. in 7. členu konvencije;
  3. vsi drugi udeleženci v skladu s tretjim odstavkom 2. člena imajo privilegije in imunitete, ki se podelijo strokovnjakom na službenem potovanju za Združene narode, skladno s 6. in 7. členom konvencije.

24. Predstavnikom specializiranih in sorodnih agencij Združenih narodov, kot je ustrezno, se priznajo privilegiji in imunitete, zagotovljeni po Konvenciji o privilegijih in imunitetah specializiranih agencij, ki jo je dne 21. novembra 1947 sprejela Generalna skupščina, ali po sporazumu o privilegijih in imunitetah Mednarodne agencije za atomsko energijo z dne 1. julija 1959.

25. Udeleženci imajo ne glede na predhodne člene takšne privilegije in imunitete, sredstva in pripomočke ter ugodnosti, ki so potrebni za neodvisno izvajanje njihovih funkcij, povezanih z zasedanjem.

26. Osebje, ki ga po tem sporazumu zagotovi vlada, uživa imuniteto pred pravnim postopkom v zvezi z izrečenimi ali napisanimi besedami in vsakršnimi dejanji, storjenimi pri opravljanju svoje uradne vloge v zvezi z zasedanjem.

**12. člen**

***Pravica do vstopa in izstopa***

27. Vsi udeleženci in uradniki, ki jih je imenoval UNEP, imajo pravico do neoviranega vstopa v Slovenijo in iz nje, po postopku v skladu z veljavnimi predpisi. Vizumi ter dovoljenja za vstop in izstop, kadar so potrebni, se obravnavajo brezplačno in čim hitreje.

28. Vlada vsem udeležencem in imenovanim uradnikom UNEP, zagotovi pismo, s katerim podpre vlogo za vizum in dovoljenje za vstop. Vlada prav tako naredi vse potrebno, da zagotovi, da se vizumi in/ali dovoljenja za vstop v obdobju trajanja zasedanja udeležencem in imenovanim uradnikom UNEP, dostavijo še pred prihodom.

**13. člen**

***Uvoz in izvoz***

29. Vlada skladno s 7. odstavkom 2. člena Konvencije o privilegijih in imunitetah Združenih narodov brez prepovedi in omejitev dovoli začasen uvoz in izvoz vseh dokumentov, publikacij in opreme za zasedanje. Vlada se odpoveduje vsem uvoznim ali drugim dajatvam in davkom na opremo in materiale, ki so potrebni za zasedanje, in v ta namen brez odlašanja izstavi vsa potrebna uvozna in izvozna dovoljenja.

30. Vse osebe, navedene v odstavkih od 3 do 5, imajo pravico, da jim ob odhodu vlada brez omejitev nakaže vsa neporabljena sredstva, ki so jih vladi nakazali v povezavi z zasedanjem.

**14. člen**

***Prost vstop/izhod/tranzit in nacionalni zdravstveni predpisi***

31. Vse osebe, navedene v tem sporazumu, vključno z vsemi udeleženci zasedanja, imajo pravico do neoviranega vstopa v prostore zasedanja oziroma izstopa iz njih. V zvezi s tem konkretnim zasedanjem so vsi udeleženci in/ali osebe, ki opravljajo funkcije, povezane z zasedanjem, ustrezno obveščene o veljavnih zdravstvenih predpisih glede izbruha covida-19, ki jih bodo morale upoštevati pred vstopom na ozemlje vlade.

**15. člen**

***Reševanje sporov***

32. Za zasedanje se uporabljata Konvencija o privilegijih in imunitetah Združenih narodov z dne 13. februarja 1946 in Konvencija o privilegijih in imunitetah specializiranih agencij z dne 21. novembra 1947.

33. Vsi spori v zvezi z razlago ali uporabo tega sporazuma, razen spora, za katerega velja 30. odstavek Konvencije o privilegijih in imunitetah Združenih narodov ali kateri koli drug veljaven sporazum, se, razen če se pogodbenika ne dogovorita drugače, rešujejo s pogajanjem ali na kak drug dogovorjen način reševanja. Vse spore, ki niso rešeni, se na zahtevo pogodbenika predložijo v končno odločitev razsodišču treh razsodnikov, od katerih enega imenuje generalni sekretar Združenih narodov, drugega vlada, tretjega, ki je predsednik, pa imenujeta prva dva razsodnika.

34. Če en pogodbenik ne imenuje razsodnika v treh mesecih po tem, ko je razsodnika imenoval drug pogodbenik, ali če se prva dva razsodnika ne sporazumeta o tretjem razsodniku v treh mesecih po svojem imenovanju, potem tretjega razsodnika na zahtevo ene in druge stranke v sporu imenuje predsednik Meddržavnega sodišča. Razen če se pogodbenika ne dogovorita drugače, razsodišče sprejme svoja pravila postopka, določi, kako se izvede plačilo članov razsodišča in kako se stroški razdelijo med pogodbenikoma, ter vse odločitve sprejme z dvotretjinsko večino. Vse njegove postopkovne in vsebinske odločitve so končne in zavezujoče za vse, tudi če so sprejete v odsotnosti enega od pogodbenikov.

**16. člen**

***Končne določbe***

35. Ta sporazum se lahko spremeni s pisnim soglasjem obeh pogodbenikov. Take spremembe začnejo veljati skladno s postopki iz 37. odstavka tega člena.

36. Priloge k tem sporazumu predstavljajo sestavni del tega sporazuma. Vse spremembe prilog, glede katerih se pogodbenika dogovorita v pisni obliki, začnejo veljati skladno s postopki iz 37. odstavka tega člena.

37. Ta sporazum začne veljati, ko UNEP od Slovenije prejme pisno uradno obvestilo o tem, da so končani vsi notranji postopki, potrebni za njegovo uveljavitev. Sporazum velja med celotnim trajanjem zasedanja in še tako dolgo, kot je to potrebno za pripravo zasedanja in ureditev vseh zadev, povezanih s katero koli od njegovih določb.

V POTRDITEV TEGA, sta spodaj podpisana predstavnika zadevnih pogodbenikov, podpisala ta sporazum.

SESTAVLJENO v Nairobiju, dne 2023 v dveh izvirnikih v angleškem jeziku.

Za Vlado Republike Slovenije

Za Program Združenih narodov za okolje

Uroš Brežan

minister za naravne vire in prostorInger Andersen

izvršna direktorica